



Boz Bozen / Bolzano, 14.02.2020

Bearbeitet von / redatto da:
Francesca Speziani
Tel. 0471 41 84 50
Francesca.Speziani@provinz.bz.it

Markterhebung

Anfrage eines Kostenvoranschlags für den Erwerb eines Supportdienstes bei der Durchführung der im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2017-2019 - Aktualisierung 2018-2019 enthaltenen Erhebung „Öffentliche Territoriale Konten“ (Kode MSE-00002)

Es wird vorausgeschickt, dass beim Landesinstitut für Statistik der Autonomen Provinz Bozen (ASTAT) die regionale Einheit der Öffentlichen Territorialen Konten für Südtirol eingerichtet ist, die zusammen mit dem gesamtstaatlichen Netzwerk des Projekts „Öffentliche Territoriale Konten“ jährlich eine Datenbank des Gesamtstaatlichen Statistiksystems (SISTAN) aktualisiert. Diese Datenbank dient dazu, die Finanzströme in einem Gebiet nach Wirtschaftssektoren zu messen und zwar durch die Ermittlung und Klassifizierung der Gesamteinnahmen und -ausgaben des erweiterten öffentlichen Sektors in den einzelnen regionalen Gebieten.

Weiters wird vorausgeschickt, dass die regionale Einheit Bozen im Rahmen der oben genannten Erhebung als wesentlicher Beteiligter agiert und jährlich die Haushalte der Körperschaften der öffentlichen Verwaltung ermittelt, die Daten gemäß der CPT-Methode neu klassifiziert und die Verarbeitung vorbereitet, die von der Technischen Zentraleinheit bei der Agentur für territorialen Zusammenhalt angefordert wird.

In elektronischer Form übermittelt
Invio in forma telematica

An verschiedene Wirtschaftsteilnehmer
A diversi operatori economici

Indagine di mercato

Richiesta di un preventivo per l'acquisizione di un servizio a supporto del Nucleo regionale di Bolzano per la realizzazione della rilevazione "Conti Pubblici Territoriali" inserita nel PSN 2017-2019 - Aggiornamento 2018-2019 (codice MSE-00002)

Premesso che presso l'Istituto provinciale di statistica della Provincia di Bolzano (ASTAT) è istituito il Nucleo regionale Conti Pubblici Territoriali della Provincia di Bolzano che assieme alla Rete nazionale del progetto "Conti Pubblici Territoriali" aggiorna annualmente una banca dati che fa parte del Sistema Statistico Nazionale (SISTAN), finalizzata alla misurazione dei flussi finanziari sul territorio per settori economici, attraverso l'individuazione e la classificazione del complesso delle entrate e delle spese del settore Pubblico Allargato nei singoli territori regionali;

premesse che nell'ambito della suddetta rilevazione il Nucleo Regionale di Bolzano opera parte integrante, rilevando annualmente i bilanci degli Enti appartenenti all'Amministrazione Pubblica, riclassificandone i dati secondo la metodologia CPT e predisponendone le elaborazioni che richiede l'Unità Tecnica Centrale (UCT) presso l'Agenzia di Coesione Territoriale;



Dies vorausgeschickt wird Folgendes für das Haushaltsjahr 2019 angefragt (ungefähr 112 Körperschaften im erweiterten öffentlichen Sektor (außerhalb ÖV), von denen fast die Hälfte die Bilanz im xbrl-Format erstellt):

- 1) Neuklassifizierung der Daten der Posten der Bilanzen und der Berichte der Körperschaften des erweiterten öffentlichen Sektors - außerhalb ÖV nach der CPT-Methode (www.agenziacoesione.gov.it/conti-pubblici-territoriali/) durch Ausfüllen der Excel-Dateien „macchinetta“ und anschließende Bereitstellung der Ströme der konsolidierten Haushaltsrechnung auf der Basis der im CPT-Informationssystem verwendeten Vordrucke „ModBil“; die Regionale Einheit Bozen wird die Einzelbilanzen (einschließlich Anhang, Berichte oder verschiedene Anhänge) der Körperschaften, die der Neuklassifizierung unterliegen, in den Formaten Pdf und Csv-xbrl zur Verfügung stellen, sobald diese verfügbar sind.
- 2) Vorbereitung von Überprüfungen und Berichtigungen der Daten, die gemäß der CPT-Methode infolge der Hinweise/Berichtigungen des Technischen Zentralorgans in Bezug auf die Einnahmen- und Ausgabeströme, die Sektorisierung der Ausgaben und das Vorhandensein von eventuellen Abweichungen in den Zeitreihen neu klassifiziert wurden;
- 3) Ausarbeitung und Analyse der Hauptaggregate sowie Erstellung deskriptiver statistischer Tabellen zur Abfassung eines ausführlichen Berichts, dessen Thema in Absprache mit der regionalen Einheit festgelegt wird;
- 4) Teilnahme an den für die regionalen Einheiten geplanten Treffen und an den von der Technischen Zentraleinheit organisierten Schulungen; Teilnahme an von der regionalen Einheit organisierten Seminaren.

Zur Durchführung dieser Tätigkeiten sind entsprechende Fachkenntnisse erforderlich, um das obgenannte Thema zu bearbeiten und insbesondere um die Jahresabschlüsse der zu analysierenden öffentlichen Unternehmen, sowohl die Wirtschafts- als auch die Finanzbuchhaltung, zu analysieren und die elektronischen Tabellen als Hauptanwendung im CPT-Netzwerk zu verwenden.

si richiede come oggetto del fabbisogno per l'annualità relativa al bilancio 2019 (circa 112 enti del Settore Pubblico Allargato (extra PA), di cui quasi la metà con bilancio xbrl):

- 1) riclassificazione dei dati delle poste dei bilanci e dei rendiconti degli enti del Settore Pubblico Allargato - extra PA secondo la metodologia CPT (www.agenziacoesione.gov.it/conti-pubblici-territoriali/) con la compilazione dei files excel "macchinetta" e conseguente predisposizione dei flussi relativi al conto consolidato sulla base dei modelli in uso nel sistema informativo CPT "ModBil"; Il NR di Bolzano provvederà a mettere a disposizione non appena disponibili i singoli bilanci (comprensivi di Nota integrativa, relazioni o allegati vari) degli enti oggetto di riclassificazione nei formati pdf e csv-xbrl;
- 2) predisposizione dei controlli e correzioni sui dati riclassificati secondo la metodologia CPT successivamente alle segnalazioni/correzioni dell'Unità Tecnica Centrale concernenti i flussi finanziari di entrata e spesa, la settorializzazione della spesa, la presenza di eventuali anomalie nella serie storica;
- 3) elaborazione e analisi dei principali aggregati nonché produzione di tabelle statistiche descrittive finalizzate alla stesura di un report di approfondimento, il cui tema sarà definito in accordo con il Nucleo Regionale;
- 4) partecipazione agli incontri previsti per i nuclei regionali e ai momenti formativi organizzati dall'Unità tecnica Centrale; partecipazione a seminari organizzati da Nucleo Regionale.

Per la realizzazione di tali attività sono richieste capacità tecniche idonee a trattare la materia in argomento e riguardanti in particolare la lettura dei bilanci delle imprese pubbliche oggetto d'analisi, sia in versione di contabilità economica che finanziaria, e di utilizzo del Foglio elettronico in quanto principale applicativo in uso presso la rete CPT.



Alle Tätigkeiten müssen in enger Verbindung mit den Projektverantwortlichen von Bozen durchgeführt werden, welche die Qualität der geleisteten Arbeit endgültig beurteilen.

Für die Erstellung des Angebotes sind die nachstehenden Angaben und Fristen zu berücksichtigen:

- Zu Punkt 1): Die für jede Körperschaft ausgefüllten „macchinetta“-Dateien und „ModBil“-Vordrucke werden der regionalen Einheit von Bozen zur Verfügung gestellt sobald sie ausgearbeitet sind, aber auf jeden Fall bis zum **14.09.2020**.
- Zu Punkt 2): Die Fristen werden anschließend an die Überprüfungen vonseiten der Technischen Zentraleinheit festgelegt.
- Zu Punkt 3): Die Ausarbeitung und Analyse der Hauptaggregate in deutscher oder italienischer Sprache wird im Anschluss an die Validierung der Daten durch die Technische Zentraleinheit festgelegt.
- Benötigte Programme/Übergabe der Dateien: Textteile mit dem Programm Microsoft Word verfasst; grafische Elemente und Tabellen mit Microsoft Excel;

Für etwaige Fahrten ist ein Gesamtbudget von höchstens 1.000 € vorgesehen.

Die oben angeführten Fristen müssen unbedingt eingehalten werden, ansonsten wird für jeden Tag ein Pönale von 200,00 € verrechnet.

Übermittlung Kostenvoranschlag

Die interessierten Firmen/Unternehmen/Anbieter müssen ihr Angebot bis spätestens

**Donnerstag, 20.02.2020
12:00 Uhr**

mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse astat@pec.prov.bz.it mit dem Betreff „**Öffentliche territoriale Konten**“ übermitteln.

Kostenvorschläge, welche nach dem oben genannten Termin einlangen, werden für die Markterhebung nicht berücksichtigt.

Tutte le attività dovranno essere svolte in stretto collegamento con i responsabili del progetto di Bolzano, cui spetta il giudizio definitivo sulla qualità del lavoro svolto.

Per la predisposizione dell'offerta deve essere tenuto conto delle seguenti caratteristiche e tempi:

- Per il punto 1): I files "macchinetta" e i modelli "ModBil" compilati per singolo ente saranno resi disponibili al NR di Bolzano non appena elaborati e comunque entro il **14.09.2020**.
- Per il punto 2): la tempistica verrà concordata successivamente ai controlli da parte dell'Unità Tecnica Centrale.
- Per il punto 3): L'elaborazione e analisi dei principali aggregati statistici in lingua tedesca o italiana, verrà concordata successivamente alla validazione dei dati da parte dell'Unità tecnica Centrale.
- Programmi usati/consegna dei file: parti testuali eseguiti con Microsoft Word; elementi grafici e tabelle eseguiti con Microsoft Excel;

Per eventuali viaggi/spostamenti è previsto complessivamente un totale massimo di 1.000 €.

I tempi sopraelencati devono essere assolutamente osservati, altrimenti per ogni giorno di ritardo viene calcolata una penale di 200,00 €.

Presentazione preventivo

I soggetti interessati dovranno far pervenire entro e non oltre

**giovedì, 20.02.2020
ore 12:00**

a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo astat@pec.prov.bz.it l'offerta recante la dicitura "**Conti Pubblici Territoriali**".

Preventivi pervenuti oltre il termine sopra indicato non saranno tenuti in considerazione.



Das Preisangebot muss eine Gültigkeit von mindestens 60 Tagen haben.

Der Auftrag wird gegebenenfalls an jene Firma, jenes Unternehmen oder jene Anbieterin/jenen Anbieter vergeben, welche/r das vollständigste und kostengünstigste Angebot unterbreitet.

Da es sich um ein Direktverfahren laut Art. 36 Absatz 2 Buchstabe a) handelt, kann der Verfahrensverantwortliche auch vor Abgabetermin in den Kostenvoranschlag Einsicht nehmen.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich der Verfahrensverantwortliche vorbehält, nach seinem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die einen Kostenvoranschlag einreichen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jenen Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, an den der Direktauftrag vergeben wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Rotation, der Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche hat auf jeden Fall das Recht, auf ordentlichem Wege und nach eigenem Ermessen die Anzahl der einzuladenden Subjekte mit anderen Teilnehmern zu ergänzen, welche nicht an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und als fähig betrachtet werden die Dienstleistung auszuführen.

Die Durchführung der Dienstleistung erfolgt in Absprache mit dem Auftraggeber.

Das Angebot darf keine abweichenden Eigenschaften und Bestimmungen zu dieser Angebotsanfrage enthalten, außer sie sind für diese Verwaltung zum Vorteil.

Mindestteilnahmevoraussetzungen

Nur Teilnehmer, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen, können an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen:

- Das Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und keiner anderen Situation, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge hat,

L'offerta deve essere valida come minimo 60 giorni.

L'incarico sarà assegnato eventualmente alla ditta, all'impresa o all'offerente che presenterà l'offerta più completa e economica.

Trattandosi di procedura ai sensi dell'art. 36 c. 2 lett. a) con affidamento diretto, il preventivo potrà essere aperto dal responsabile del procedimento anche prima della scadenza.

Si fa presente che il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo ed in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

L'esecuzione del servizio avviene in accordo con il committente.

L'offerta non dovrà contenere caratteristiche e disposizioni divergenti da quanto contenuto nella presente richiesta di offerta, a meno che esse non siano a vantaggio della scrivente amministrazione.

Requisiti minimi di partecipazione

Può partecipare all'indagine di mercato solamente chi è in possesso dei seguenti requisiti:

- Insussistenza delle cause di esclusione ai sensi dell'art. 80, del D.lgs. n. 50/2016 e di ogni altra situazione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione;



- Berufliche Voraussetzungen laut Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) des GvD Nr. 50/2016 „Eintragung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer“.

Die Markterhebung wird zur Kenntnisnahme und für den Vergleich der Preise durchgeführt und verwendet und bindet das Landesinstitut für Statistik ASTAT in keinsten Weise an die Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse kundgeben, da es sich weder um die Bekanntmachung eines Wettbewerbs noch um ein Wettbewerbsverfahren handelt.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit und aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung geltend machen können.

Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden laut G.v.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ausschließlich für die mit der Durchführung dieser Markterhebung verbundenen Zwecke verwendet.

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist Dr. Timon Gärtner, Direktor des Landesinstitutes für Statistik ASTAT der Autonomen Provinz Bozen.

Da es sich um eine Markterhebung handelt, behält sich die Verwaltung ausdrücklich vor, den Auftrag zu erteilen oder nicht zu erteilen.

Für Informationen und Erläuterungen:

- Francesca Speziani,
francesca.speziani@provinz.bz.it

Mit freundlichen Grüßen

- Requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del D.lgs. n. 50/2016 "Iscrizione nella camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura".

L'indagine di mercato è avviata a solo scopo conoscitivo e per confrontare i prezzi, e pertanto non vincola in alcun modo l'Istituto Provinciale di Statistica ai partecipanti che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di avviso di procedura di gara.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

I dati forniti dai partecipanti verranno trattati ai sensi del d.lgs. 196/2003 e s.m.i., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento dell'indagine di mercato relativa al presente avviso.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. Responsabile del trattamento è il dott. Timon Gärtner, Direttore dell'Istituto provinciale di statistica della Provincia Autonoma di Bolzano.

Considerato che trattasi di un'indagine di mercato, la scrivente amministrazione si riserva di conferire o non conferire l'incarico.

Per informazioni e chiarimenti:

- Francesca Speziani,
francesca.speziani@provincia.bz.it

Cordiali saluti

Der einzige Verfahrensverantwortliche
Il responsabile unico del procedimento
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
sottoscritto con firma digitale)